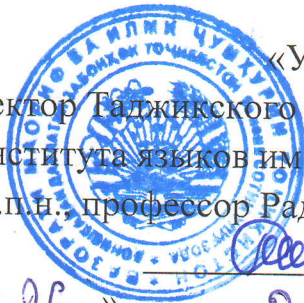



«УТВЕРЖДАЮ»
Ректор Таджикского государственного
института языков им. Сотима Улугзода
д.п.н., профессор Раджабзода М.
« 26 » 05 2018 г.

О Т З Ы В

**ведущей организации - Таджикского государственного института
языков им. С. Улугзода - на кандидатскую диссертацию
Сорокиной М.А. на тему «Имя прилагательное в разноструктурных
языках как транслятор синестезии (на материале английского,
таджикского и русского языков)» на соискание учёной степени
кандидата филологических наук по специальности
10.02.19 - теория языка**

Диссертация Сорокиной М.А. представляет собой опыт сравнительно-сопоставительного анализа имён прилагательных английского языка с их таджикскими и русскими аналогами. Настоящая работа имеет значительный научный интерес, так как посвящена одной из актуальных и мало разработанных проблем сравнительно-сопоставительного языкознания — изучению имени прилагательного в разноструктурных языках как транслятора синестезии.

Интерес автора к проблеме категории признака на современном этапе развития науки можно объяснить последними достижениями в сфере когнитивной психологии, психолингвистики и когнитивной лингвистики.

Сопоставительное изучение разноструктурных языков, и в частности сопоставительная грамматика, получили в последнее время большое развитие, как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике.

Актуальность сопоставительных исследований определяется в первую очередь тем, что они дают выход во многие практические области лингвистики. Затрагиваются проблемы типологии языков, лексикографии,

перевода и, наконец, весьма обширной практической области - преподавания иностранных языков. Контрастивная лингвистика и родилась из опыта преподавания. Однако её задачи не ограничиваются сугубо практическими целями. Сопоставительные изыскания помогают глубже проникнуть в суть языковых процессов, вскрыть языковые закономерности, остающиеся невидимым для описательной грамматики.

Актуальность проблемы обусловлена, прежде всего, повышенным исследовательским интересом к функционально-семантической классификации прилагательных в общелингвистическом и в частнолингвистическом плане, которое в системе частей речи любого языка занимает одно из центральных мест, указывая на признак и качество предмета, является многогранной лексической единицей. Автор отмечает, что в настоящее время в современном языкознании отсутствуют специальные работы, посвящённые сравнительно-сопоставительной интерпретации прилагательного как транслятора синестезии таджикского и английского языков, хотя прилагательные как транслятор синестезии представлены в некоторых исследованиях современной лингвистики. Отсутствует единство взглядов по вопросу признаков прилагательного как транслятора синестезии в английском и таджикском языках, наблюдается терминологическая запутанность в таджикском языке. Этим обусловлена актуальность избранной темы исследования.

Цель работы - рассмотрение явления синестезии перцептивных признаков на примере английских, таджикских и русских прилагательных цвета и температуры.

Эта цель достигается диссертантом посредством решения целого ряда **задач**, вполне отвечающих внутренней логике данной научной работы, современным требованиям к диссертационным исследованиям.

В работе использованы типологический **метод** и общенаучные **методы** исследования: сравнение, метод сплошной выборки для обработки

информации, содержащейся в различных источниках, позволяющие всесторонне изучить поставленную проблему.

Знаменательно то, что диссертант Сорокина М.А. уделяет пристальное внимание анализу **положений** современной лингвистической науки о прилагательных, где синестезия является неотъемлемой частью мира запахов и ароматов, способствуя расширению его области выражения благодаря заимствованию им признаков других органов чувств. Автор приводит яркие примеры, когда признаки «цвет» и «температура» характеризуются синхронностью в сознании человека и выясняет, что имя прилагательное является основным способом трансляции явления синестезии температуры и цвета в языке.

В работе чётко сформулированы **объект и предмет** исследования.

Объектом являются вербальные манифестации синестезии с компонентом «цвет» и «температура», реализующиеся в английском, таджикском и русском языках.

Предмет исследования составляют языковые сочетания, используемые для обозначения синестетических сообщений с компонентом «цвет» и «температура».

Источниками языкового материала послужили работы известных отечественных учёных Б. Ниёзмухаммадова, Л. Бузургзода, А. И. Королёвой и Ш. Ниёзи, англоязычные и русскоязычные статьи и очерки журналов «Gramophone», «Play», «ClassicCD», «ArtinAmerica» и «Billboard», материалы электронного словаря Multitran и художественной литературы на английском, таджикском и русском языках.

Научная новизна исследования бесспорна, она заключается в том, что Сорокиной М.А. впервые систематизируются научные разработки по трансляции перцептивных признаков температуры и цвета посредством прилагательных английского, таджикского и русского языков в аспекте синестезии, проводится подробный сопоставительный анализ

синестетических прилагательных, выражающих признаки температуры и цвета в английском, таджикском и русском языках.

Опираясь на довольно обширную, в том числе фундаментальную литературу в области сравнительно-типологического и сопоставительного изучения языков, а также литературу, посвящённую вопросам изучения категории признака на современном этапе, сопоставительно-типологическим аспектам отдельных групп синестетических прилагательных, выражающих признаки температуры и цвета разноструктурных языков, диссертант Сорокина М.А. стремится охватить все возможные аспекты исследуемой проблемы и подробно описать их языковую адаптацию в английском, таджикском и русском языках.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в том, что полученные соискателем положения, выводы и предложения дополняют ряд аспектов в изучении прилагательного, относительного прилагательного как класса, явления синестезии, как перспективного объекта изучения в современной лингвистике, механизмов и инструментов синестетического переноса различных признаков и совершенствования содержания, структуры, методики преподавания дисциплин в гуманитарных вузах.

Научно-теоретической базой исследования послужили труды выдающихся русских и отечественных исследователей, как И. В. Арнольда, Н. Д. Арутюновой, Ф. И. Буслаева, В. В. Виноградова, В. Г. Гака, Б. М. Галеева, Т. В. Есперсена, В. Н. Ключева, Кубряковой, В.С. Расторгуевой, Н. Масуми, Ш. Рустамова, Л. Бузургзода, Б. Ниёзмухаммедова, Ш. Ниёзи, Х. Юлдашева, Х. Яхьяевой, А.И. Королёвой и др.

Апробация диссертации проводилась в период с 2013 по 2018 гг., в виде докладов на конференциях, в публикациях 9 научных статей, 3 из которых опубликованы в журналах, включённых в перечень ВАК РФ.

Диссертация Сорокиной М. А. состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии и приложения. Библиографический список включает 158 наименований, куда вошли научная литература, диссертации и авторефераты, лексикографические источники, художественная литература и электронные ресурсы. Объём работы – 148 страниц компьютерного набора.

Во **введении** обоснована актуальность темы диссертации; обозначены объект и предмет исследования, материал исследования; рассмотрена степень научной разработанности темы; сформулированы цели и задачи исследования, определены приёмы и методы исследования; приведены положения, выносимые на защиту; показана научная новизна; раскрыты теоретическая значимость и практическое значение исследования; указан уровень апробации её материалов, объём и структура исследования.

Первая глава посвящена теоретическим аспектам формирования категории признака прилагательного. Диссертант знакомит с традиционной точкой зрения на разряды прилагательных в современном языкознании, рассматривает историю понятия категории признака с лингвистической и онтологической точек зрения, подробно анализирует формирование прилагательного, как части речи с когнитивной точки зрения.

Во **второй** главе Сорокина М.А. рассматривает синестезию как объект научного интереса, которая представлена в лингвистике с позиций когнитивизма и описывается как объект междисциплинарных исследований. Кроме того, автором диссертации подробно описано их формирование в разноструктурных языках, представлена синхронность признаков «цвет» и «температура» в сознании человека.

В **третьей** главе автором предлагается структурно-сопоставительный анализ имени прилагательного в английском, таджикском и русском языках как транслятора синестезии. Автором диссертационного исследования определена синестезия цвета и подробно рассмотрена синестезия температуры в сопоставляемых языках.

Надо отметить, что кроме заключения, каждая глава диссертации имеет обобщающие **выводы**, которые построены на основе убедительных языковых фактов и суждений автора диссертации.

Материалы исследования могут быть использованы в научной и в педагогической работе: при составлении учебников и учебно-методических пособий по сопоставляемым языкам, ведении научных изысканий в области общего и сравнительно-типологического языкознания, курсов лекций по «Языкознанию», «Теории языка», «Теории перевода», «Лексикологии английского языка», «Стилистике» и «Грамматике».

Наряду с указанными достоинствами диссертационной работы Сорокиной М. А., в ней наблюдаются упущения, которые сводятся к следующему:

1. Диссертант на с.16 отмечает, что относительные прилагательные в таджикском языке не имеют степеней сравнения. Однако некоторые относительные прилагательные таджикского языка вопреки общепринятым правилам образуют степени сравнения при помощи суффикса - тар, на что указывает «Грамматикаи забони адабии ҳозираи тоҷик» (Ҷилди, с.137, например: ҷаҳондида - ҷаҳондидатар, равғанин - равғанинтар, олуда - олудатар);

2. На с. 22-23 представлены краткие сведения о качественных прилагательных таджикского языка, диссертант не отмечает случаи перехода некоторых относительных прилагательных в качественные, где они приобретают переносное значение: қафаси симин, дари оҳанин, суфаи сангин, сангдони булӯрин, которые указывают из какого материала сделан предмет (относительные прилагательные), но в словосочетаниях соиди симин, дили сангин, иродаи оҳанин, саломи оташин, бозӯи буллӯрин указывается какими качествами обладает предмет (качественные прилагательные, с.133-134 Грамматикаи забони адабии...).

3. Говоря о степенях сравнения имён прилагательных в таджикском языке на с. 22- 23, диссертант не указал на имеющиеся формы в таджикском языке - дарацаи ғайриқиёсии сифат, которые делятся на две подгруппы:

а) Дарацаи зиёдии сифат, обозначающие признак предмета больше нормы: либосхой лах-лах, олухон калон - калон, миҷгонхон дароз дароз.

б) Дарацаи камии сифат, обозначающие признак у предмета ниже нормы: ранги зардча, столи бузурги сиёҳтоб, ишкамбаи сиёҳчатоб. (С. 139-140 Грамматикаи забони адабии...»).

4. Имеет смысл корректорская правка некоторых таджикских слов: с. 22 - бағоят, с. 49 - кӯтоҳ и др.

5. Автор исследования проводит сопоставительно-сравнительный анализ трёх разноструктурных языков, но в работе большей частью автор опирается на англо-русское сопоставление, мало используя сравнение с таджикским языком.

6. Работа не лишена некоторых технических погрешностей (например, список литературы на с. 142 № 97, №100, с.135 № 18), в тексте исследования с.112, с.88, с.86, с. 71 и т.д.).

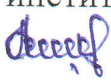
Однако, надо отметить, что указанные замечания ни в коей мере не снижают значимости предпринятого Сорокиной Марией Александровной исследования. Автор проделал большую работу по изучению прилагательных в разноструктурных языках как транслятора синестезии на материале разноструктурных языков.

Выводы, сделанные автором, представляют интерес для филологической науки, их также можно успешно использовать при обучении английскому, таджикскому и русскому языкам.

Автореферат соответствует структуре и содержанию диссертации. По теме диссертации опубликованы научные статьи в рецензируемых изданиях, включённых в перечень ВАК Российской Федерации, в которых отражены проблематика, содержание и важнейшие результаты проведённого исследования.

Диссертационная работа Сорокиной М.А. написана грамотным, академичным языком, является самостоятельным исследованием, представляет собой завершённую, цельную научную работу, которая отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а её автор вполне заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - теория языка.

Отзыв утверждён на заседании кафедры общего языкознания и сопоставительной типологии языков Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода, протокол № 10 от 26 мая 2018 г.

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры общего языкознания и
сопоставительной типологии языков
Таджикского государственного института
языков имени Сотима Улугзода  Абдуллаева Гулрухсор Зиёдуллоевна

Адрес: 734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6
Тел.: 917116426
Эл.почта: abdulloeva71@list.ru
Вэб-сайт: languagesinstitute.tj

Подпись Абдуллаевой Г.З. заверяю

Начальник ОК ТГИЯ им. С. Улугзода



Изатуллоева М.К.

26.05.2018 г.